

UMOWA
O ŚWIADCZENIE USŁUG

REJESTR UMÓW

NR 446/EK/2017

zawarta w dniu 04.06.2017 r. w Policach pomiędzy:

Powiatem Polickim – Starostwem Powiatowym w Policach, ul. Tanowska 8, 72-010 Police,
zwanym dalej **Zamawiającym**,
reprezentowanym przez:

1. Andrzeja Bednarka – Starostę Polickiego,
2. Beatę Chmielewską – Członka Zarządu Powiatu w Policach

a

Rafałem Borkowskim prowadzącym działalność gospodarczą pod firmą: Tłumaczenia Rafał Borkowski
ul. Okrężna 64, 74-100 Wirów, NIP 253-008-08-64, zwanym dalej **Wykonawcą**.

§ 1.

1. Przedmiotem umowy jest wykonanie przez Zleceniobiorcę jednoosobowego tłumaczenia symultanicznego z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski z wykorzystaniem odpowiedniego sprzętu do tłumaczeń symultanicznych podczas całej „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.”, organizowanej w Zespole Szkół im. Ignacego Łukasiewicza, przy ul. Siedleckiej 6 w Policach.
2. Zakres umowy obejmuje w szczególności tłumaczenie, o którym mowa w ust. 1 zgodnie ze specjalistyczną terminologią dla potrzeb przełożenia wszystkich przemówień i wystąpień zgodnie trwającym porządkiem dziennym giełdy na język uczestniczących w niej słuchaczy, jak również tłumaczeń, wynikających z innych czynności harmonogramu giełdy. Umowa zostanie wykonana w dniach:
 - a) 06.06.2017 r., w godzinach od 16.00- 20.00,
 - b) 07.06.2017 r., w godzinach od 9.00 – 16.00.
3. Szczegółowe informacje dotyczące przebiegu „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.” oraz lokalizacji miejsca wykonywania usługi zostaną przekazane Wykonawcy drogą mejlową na adres: rafal@tlumaczzlocieniec.pl.

§ 2.

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie w tego rodzaju tłumaczeniach.
2. Wykonawca zapewni wykonanie przedmiotu umowy osobiście.
3. Wykonawca w ramach umowy ma obowiązek stawić się na miejscu wykonywania usługi na 30 minut przed planowym rozpoczęciem każdego dnia „Giełdy szkolnictwa zawodowego w Polsce i w Niemczech 6-7 czerwca 2017 r.”.

§ 3.

1. Strony ustaliły wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy na kwotę **2400 zł brutto** (słownie: dwa tysiące czterysta złotych) w tym VAT.
2. Wartość przedmiotu umowy, o której mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, jak również wszystkie koszty poniesione przez Wykonawcę w związku z realizacją niniejszej umowy.
3. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu przedmiotu umowy i będzie przekazana na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 14 dni kalendarzowych od daty otrzymania przez Zamawiającego faktury, w której wskazany będzie numer rachunku bankowego.
4. Faktura, o której mowa w ust. 3 winna być wystawiona na: Powiat Policki ul. Tanowska 8, 72-010 Police, NIP 851-25-50-469 i dostarczony na adres Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia oświadczenia o ilości godzin przeznaczonych na wykonanie przedmiotu niniejszej umowy.

§ 4.

1. W przypadku niedotrzymania obowiązku, o którym mowa w § 2 ust. 3, jak również w przypadku spóźnienia z rozpoczęciem wykonania umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wartości brutto przedmiotu umowy, za każde 15 minut opóźnienia.
2. Za niewykonanie umowy uważa się sytuację, gdy Wykonawca nie przybędzie wcale lub przybędzie z opóźnieniem dłuższym, niż 1 godz.
3. W przypadku niewykonania umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną wysokości 2400 zł.
4. Zapłata kar umownych nie wyłącza możliwości dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 5.

Umowa może zostać rozwiązana przez Zamawiającego w trybie natychmiastowym w razie niewywiązania się Wykonawcy z jej postanowień.

§ 6.

Wszelkie zmiany, uzupełnienia i oświadczenia składane w związku z niniejszą Umową wymagają pisemnej zgody Zamawiającego, pod rygorem ich nieważności. Zmiany postanowień umowy wymagają pisemnej formy, pod rygorem nieważności.

§ 7.

W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2017 r. poz. 459 z późn. zm.)

§ 8.

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

CZŁONEK ZARZĄDU

Beata Chmielewska

ZAMAWIAJĄCY

STAROSTA

Andrzej Bednarek

Rafał Borek

WYKONAWCA

NACZELNIK WYDZIAŁU

Krzysztof Wiśniewski

ŹRÓDŁO FINANSOWANIA

Dysponent ... Dział ... Rozdział ... § 430P
Dnia ... podpis ...

SEKREBNIK POWIATU

Izabela Wiśniewska

Angelika Czyczyn
ADWOKAT